

SAFE LIVING HANDBOOK

生活安全ハンドブック

This Handbook is designed for non-Japanese residents to use as a guideline in order to lead a safe and peaceful life in Kochi.

このハンドブックは、県内に居住されている外国人の方が、安全で平穏な生活をしていただくために作成しました。



Kochi Prefectural Police

高知県警察

The Kochi Prefectural Police are active constantly, 24 hours a day, for the development of a safe and enjoyable town.

If you find yourself involved in some kind of trouble, such as a crime or accident during your stay in Kochi, please report to the police. We will act quickly to resolve your problem.

This handbook explains the basic measures which we hope you will take to prevent crimes or accidents.

We ask you to please refer to this handbook and hope you will have a full and pleasant stay in Japan free of crimes or accidents.

私達高知県警察は、人々の安全と快適な町づくりを目指し、24時間フル活動しています。
高知に滞在中に犯罪や事故など何か困ったことがあれば警察に通報して下さい。素早く問題の解決に当たります。
このハンドブックは、平素心がけて欲しい防犯と事故防止の基本を説明したものです。
是非参考としていただき、事件事故に関わることなく、楽しく充実した毎日を過ごされるようお願いしております。



Kochi Prefectural Police Headquarter

Address: 2-4-30 Marunouchi Kochi-shi

T e l e p h o n e : 088-826-0110

<http://www.police.pref.kochi.lg.jp/>

TABLE OF CONTENTS 目次

| | |
|--|----|
| ☆ 110 Police Emergency Number | 3 |
| 110番関係 | |
| ☆ Crime Prevention | 4 |
| 犯罪の被害予防策 | |
| ☆ If you are the victim of robbery or theft | 5 |
| 強盗、窃盗 性犯罪被害に遭った時の手順 | |
| ☆ Bicycles and motorcycles on the street, etc. | 6 |
| 放置自転車・バイクについて | |
| ☆ Lost Property | 6 |
| 落とし物や忘れ物をした時 | |
| ☆ Basic Traffic Rules | 7 |
| 交通ルール | |
| ☆ Driver's Licence | 8 |
| 運転免許 | |
| ☆ Traffic Accidents | 10 |
| 交通事故 | |
| ☆ Information | 11 |
| お知らせ | |
| ☆ Reference | 13 |
| 参考資料 | |

110 POLICE EMERGENCY NUMBER

<What is the 110 police emergency number?>

Dial 110 to contact the police in an emergency situation, for example, if you are involved in or witness a crime or accident.

<How to dial 110>

For most regular telephones, lift the handset and dial 110.

For most public telephones (green phones), lift the handset, push the red SOS button and dial 110.

You do not need to insert money or a telephone card.

<The 7 points for using 110>

1. What happened: First, please tell us about what happened.
2. When it happened: "The incident happened 2 minutes ago", etc.
3. Where it happened: Building or other landmarks, etc.
4. Any injuries: Arrangements for an ambulance, etc.
5. Who was the culprit: The number, description, clothes, features of the culprits, etc.
6. The means and the direction of escape: on foot, type of vehicle, direction, etc.
7. Who you are: Your name, nationality, address, telephone number, your involvement in the incident or accident.

110番関係

<110番とは？>

「110番」は、事件事故の被害に遭った方、または、事件事故を知った方が警察へ緊急に通報するための電話です。

<110番のかけ方>

一般加入電話では受話器をあげ「110」とボタンを押す(ダイヤルする)。

一般的な緑色の公衆電話では、受話器をあげ「赤色SOS」ボタンを押した後「110」とボタンを押す(ダイヤルする)。

硬貨やテレホンカードの挿入の必要はありません。

<110番のかけ方7つのポイント>

1「何が起きたか」2「発生時間は？」3「場所等目印になる建物等」4「怪我の有無、救急車の手配」5「犯人の人数、人相、服装、特徴等」6「犯人は
どうやって逃げたか、どんな車で、どの方向へ」7「あなたの名前、住所、連絡先、関係」

CRIME PREVENTION

～Please pay attention to the following articles.～

<Preventing theft >

- Burglary: Even when you go out for a short time, be sure to lock your doors or windows. And also ask a neighbor to watch the house while you are out.
- Baggage theft: Look after your baggage and do not leave baggage unattended.
- Snatching: Please carry your handbag securely. You should carry it on the side facing away from the road.
- Bicycle theft: When you leave your bicycle, be sure to lock it. Please be sure to register your bicycle. This means that in the case of theft, we can find your bicycle more easily. Do not leave it unattended for a long time.

<How to avoid becoming a victim of street crime at night>

Late at night, the risk of being involved in a crime increases.

Misunderstandings due to language problems may put foreigners at risk of being involved in a crime.

*Avoid walking alone at night

*Avoid unlit areas, even when taking a shortcut

*Go out with a Japanese friend if possible

*Always keep emergency numbers handy

犯罪の被害予防策～次のことに注意して下さい～

<泥棒の被害に遭わないために>

- 侵入盗: 短時間の外出でも必ず戸締まりをしましょう。また、隣人に留守の注意をお願いしておきましょう。
- 置き引き: 常に手荷物に注意し、手荷物を離れた場所に放置しないようにしましょう。
- ひったくり: ハンドバックなどは車の通る反対側にしっかりと持ちましょう。
- 自転車盗: 自転車から離れる時は、必ず鍵を掛けましょう。防犯登録は必ずしておきましょう。盗まれた場合に手配が確実にでき、発見が容易になります。長時間放置しないようにしましょう。

<夜間路上犯罪に遭わないために>

夜遅くなると、事件に巻き込まれる危険が増大します。コミュニケーション等の原因から些細な誤解を生み、犯罪に巻き込まれる可能性があります。

* 夜の一人歩きは避けましょう。 * 近道でも、街灯のない暗い場所は避けましょう。

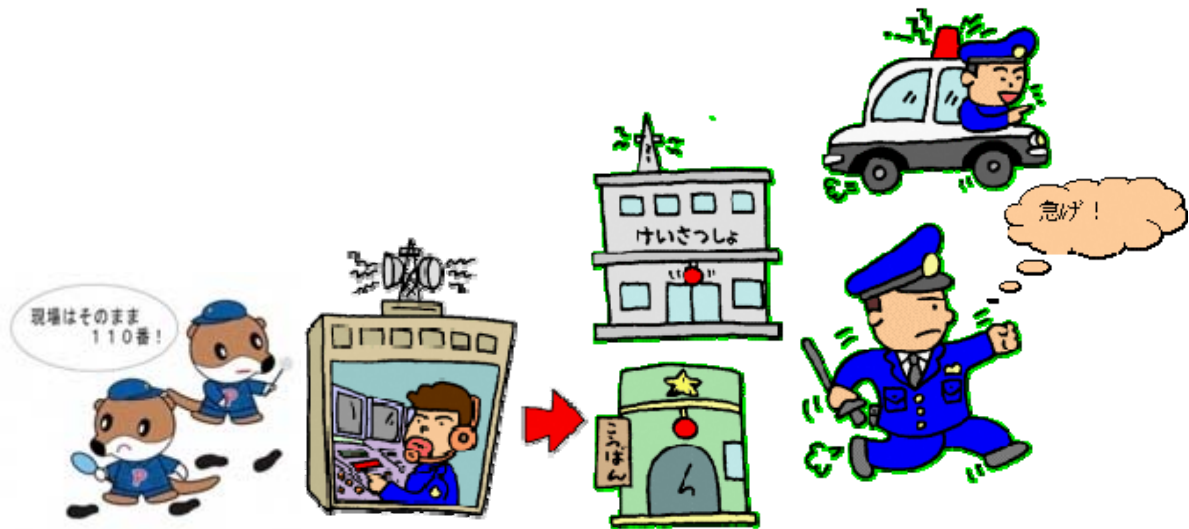
* できれば日本人の友達と一緒に出かけましょう。 * 常に緊急時の連絡先のメモを携帯しましょう。

IF YOU ARE THE VICTIM OF A ROBBERY OR THEFT

- Dial 110 immediately, or report to a nearby police station or Koban (police box)
- Leave the crime scene untouched
- Keep track of your possessions in order to be able to explain to police exactly what, if anything, has been stolen.
- In the case of bicycle or motorcycle theft, report the serial number and the anti-theft registration number to police. (Keep these numbers handy. Store the anti-theft registration number you received in a safe place).

<If you are the victim of sex crime>

- Leave the crime scene untouched, and do not wash yourself or your clothes. Dial 110 as soon as possible, or call the hot line "Lady's dial" which supports victims of sex crime on 088-873-0110 or dial #8103. This service is available for victims of sex crime nation wide.



強盗・窃盗被害にあった時の手順

- 直ちに110番に電話をかけるか、近くの警察署又は交番等に届け出る。
- 被害にあった場所をそのままにしておき、片づけないで下さい。
- 何が盗られたのか、直ぐに警察官に説明できるように、日頃から整頓して置いて下さい。
- 自転車やバイク等が盗まれた場合、車体番号・防犯登録番号を届け出て下さい。(日頃からこれらの番号を控えておくか、防犯登録時に貰った登録証を大事に保管して下さい。)

<性犯罪被害に遭った時>

- ・「現場はそのまま」「体や服を洗わず」できるだけ早く通報(110番、レディースダイヤル(088-873-0110)、性犯罪被害相談電話(#8103))して下さい。

BICYCLES AND MOTORCYCLES ON THE STREET, ETC.

Many bicycles and motorcycles are parked on the street. Please be aware that it is illegal to take them, or to take possession of a bicycle or motorcycle that you know to be stolen.

街角に沢山の自転車・バイクを置いていますが、これらを勝手に持っていったり・盗まれたことが分かっているものを譲り受けたりすれば、法律違反となり罰せられますので、注意して下さい。



LOST PROPERTY

If you lose or leave an item somewhere, please contact the Koban (Police Box) or police station nearest to you and give the place and time, as precisely as possible to a police officer. Please put your name on your belongings when possible, because this will help to locate the lost item quickly. If you find a lost item, please inform the Koban or police station accordingly. Your cooperation is appreciated.



万一落とし物や忘れ物をした場合、直ぐにお近くの交番か警察署に連絡し、できるだけ正確な場所と時間を警察官にお知らせ下さい。所持品には、なるべく名前を書くようにしておくこと紛失物が早く見つかる場合があります。物を拾った場合にも同様に知らせて下さい。ご協力お願い申し上げます。

BASIC TRAFFIC RULES

Basic traffic rules are that vehicles travel on the left hand side of the road and pedestrians walk on the right hand side of the road. Bicycles should travel on the left hand side of the road.



<Traffic rules for automobiles and motorcycles>

- Always carry your driver's license with you
- Always fasten your seat belt and always wear a helmet when riding a motorcycle or scooter.
- Motorcycles and scooters less than 50cc can only be ridden by one person at a time.
- Do not drive a car that has not been regularly inspected (SHAKEN) or is not insured.
- Do not park where parking is prohibited
- Never drive after drinking alcohol

<Traffic Signs>

Japan uses world-standard traffic signs. Please obey traffic signals and signs.

Major traffic signs are listed at the end of this Handbook for your reference.

<Highways>

Motorcycles under 125cc, bicycles and pedestrians are not allowed to use highways.

交通ルール

日本の交通ルールの基本は「車は左、人は右」です。自転車は、左端を通行して下さい。

<自動車・バイクを運転するとき>

- 運転免許証を必ず携帯する。
- シートベルト・ヘルメットは必ず着用する。
- ミニバイク(50cc以下)で二人乗りをしない。
- 車検を受けていない車、保険に入っていない車は運転しない。
- 禁止された場所で駐車しない。
- 酒を飲んだら絶対運転しない。

<道路標識>

道路標識は、世界共通の標識を使っています。信号や交通標識に従って下さい。なお、主要な道路標識はこのハンドブックの末尾に掲載していますので参照して下さい。

<自動車専用道路>

自動車専用道路への歩行者の立入は禁止されています。また、自転車・原動機付自転車・125cc以下の自動二輪車も通行できません。

In Japan, a driver's licence is required to operate a motor vehicle (including two-wheeled vehicles).
A licence for an automobile or a large-size motorcycle can be obtained at 18 years of age, and a small-size motorcycle at 16 years of age.

<International Driver's License>

An international driver's license is valid for 1 year after the date of issue. If you obtain one in your home country after entering Japan, the license is valid for 1 year after the date you entered Japan.

< Changing to a Japanese Driver's License >

You can complete the procedure to change your driver's license to a Japanese driver's license at the driver's license center.

However, for a foreign driver's license to be valid for changing, you must have resided in the country which issued your driver's license for at least three months.

Only international driver's licenses published by nations that are members of the Convention on Road Traffic (Geneva Conventions) are valid.

If you have a valid driver's license, published by any nations that are members of Convention on Road Traffic, then you can change your license to a Japanese driver's license.

運転免許

<運転免許の取得> 日本では、自動車(二輪を含む)を運転するには必ず運転免許が必要です。18歳以上になると四輪車と大型二輪車の運転免許を、16歳以上になると二輪車(大型二輪車を除く)の運転免許を取得することができます。

<国際運転免許証> 有効期限は、発行日より1年間です。入国後、本国から取り寄せた場合は、入国日から1年間です。

<日本の運転免許への切り替え> 外国の免許を日本の免許に切り替える手続は、運転免許センターで行います。ただし、外国の免許を取得してから、その国に通算して3ヶ月以上滞在していない場合は切り替えができません。

* 国際運転免許は、「道路交通に関する条約(ジュネーブ条約)」加盟国発給のものに限り有効です。

* 外国運転免許証は、真正なものであれば、どここの国の免許でも日本の運転免許への切り替えの手続ができます。

<Regarding English written driving tests>

Written tests are conducted in Japanese, however English and Chinese written tests are also carried out for those that request them.

Those who wish to take the English written tests are kindly requested to refer to the following information and apply at the reception counter.

Place: Kochi Prefecture Driver's License Center

Kind of test: ●First-Class License ●Learner's Permit

Notes: The reception and explanation about examinations are not available in English.

If you can't understand Japanese, you need to bring an interpreter with you.

There will be no change in test schedules or relevant documents to hand in etc.

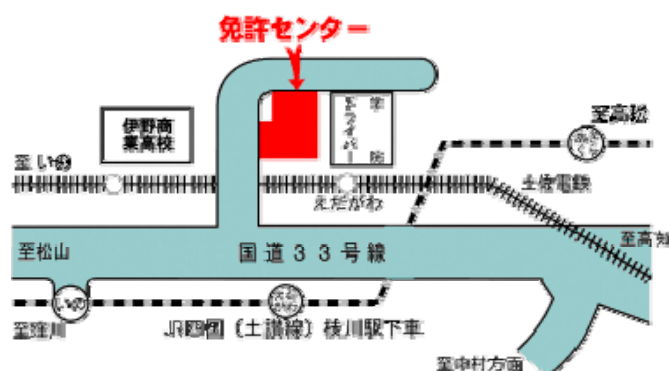
<Contact information>

Kochi Prefectural Driving License Center

Address: 200 Edagawa Ino-cho, Agawa-gun, Kochi Prefecture

Telephone: (088)893-1221 (Japanese)

<Map>



外国語による運転免許学科試験の実施について

運転免許学科試験は日本語ですが、英語と中国語での学科試験も実施しています。英語または中国語での学科試験を希望される方は、申請窓口で受験手続の際に申し出て下さい。

場 所: 高知県運転免許センター

試験の種類: ●第一種免許問題(普通・自動二輪・大型特殊) ●仮免許問題(普通)

備 考: 受付、試験の説明、問い合わせ等は全て日本語対応になります。日本語を理解できない方は、通訳を同行して下さい。受験日、必要書類等については変更ありません。

<お問い合わせ先>

高知県運転免許センター 高知県吾川郡いの町枝川200 TEL(088)893-1221(日本語)

TRAFFIC ACCIDENTS

- In the case of injury requiring an ambulance, please call 119 (fire and rescue emergency number) from the nearest telephone.
- If you are involved in a traffic accident, please report to the nearest police station or Koban (police box) or dial 110.



交通事故

- 交通事故で怪我をして救急車が必要なときは、近くの電話から119番をダイヤルして、救急車を呼んで下さい。
- 交通事故を起こしたり交通事故にあった場合は、近くの警察署か交番の警察官に届けて下さい。急ぎの時は、電話で110番をダイヤルして下さい。

INFORMATION

<Why do police officers visit door to door in Japan?>

Police officers from the nearby police box may visit your door and ask you whether you have any problems to report or requests to make.

They also give short instructions on crime prevention and traffic safety to keep your community a safe place.

Police may ask your nationality, name, age, workplace, emergency contact numbers of you and your family so that they may contact your home country or your embassy for you in case of emergency such as crime or accidents.

When our officers drop by, feel free to consult them about any problems.



お知らせ

<巡回連絡とは>

皆様が安全に生活できるように、警察官が皆さんの居宅を訪問し、生活する上での困りごとはないか、警察への要望や意見を聞いたり、防犯・防災上の指導連絡や交通事故防止のための指導を行ったりします。

また、皆様の身に事故や災害が起こった場合、在日大使館へ連絡するために、名前・国籍・年齢・勤務先・非常時の連絡先等をお尋ねします。

警察官が皆様のお宅へ訪問しましたら、遠慮なく何でもご相談下さい。

<Obligation to carry your passport or residence card>

While you are in Japan (including as a tourist), you are obliged to carry your passport or official ID at all times under Japanese Law.

You must show them to a police officer if requested. (Not required if under 16 years of age.)

*The fine for failing to carry a passport, or refusing to show your passport, is up to 100,000 yen.

*The fine for failing to carry your residence card is up to 200,000 yen. Refusing to show your residence card is punishable with imprisonment of up to 1 year with or without labor or a fine of up to 200,000 yen.

<You must not stay longer than you are permitted or work without a proper visa.>

You cannot stay longer than the period permitted or work beyond the status granted by the immigration office when you entered Japan.

*Staying longer than the permitted period is punishable with imprisonment of up to three years with or without labor, or a fine of up to 3,000,000 yen.

*Working beyond the granted status is punishable with imprisonment of up to three years with or without labor, or a fine of up to 3,000,000 yen.

<旅券・在留カードなどの身分を証明する物の携帯義務と呈示義務>

皆様が日本に滞在(観光を含む)する場合、日本の法律では、旅券などあなたの身分を証明する物を必ず携帯するよう義務付けています。また、警察官等から旅券などの呈示を求められた場合、呈示しなければならぬよう義務付けられています。(16歳未満の者を除く)

* 旅券不携帯の場合、または、その呈示を拒んだ場合、「10万円以下の罰金」。
















* 在留カードを携帯していない場合、「20万円以下の罰金」、呈示を拒んだ場合「1年以下の懲役又は20万円以下の罰金」。

<不法残留・不法就労の禁止>

皆様は、入国するときに入国管理局から与えられた「在留期間」「在留資格」の範囲を超えて残留し、活動することはできません。

* 「在留期間」を超えて残留した場合は、「3年以下の懲役若しくは禁固若しくは300万円以下の罰金又はその両方」。

* 「在留資格」の範囲外で働いた場合も同じく「3年以下の懲役若しくは禁固若しくは300万円以下の罰金又はその両方」に処せられます。

| The major Traffic Signs | | |
|--|--|--|
| <p>① Road Closed 通行止め</p>  | <p>② One-Way 一方通行</p>  | <p>③ No Entry for Vehicles 車両進入禁止</p>  |
| <p>④ Motor Vehicles Only 自動車専用</p>  | <p>⑤ Stop 一時停止</p>  | <p>⑥ Pedestrian Crossing 横断歩道</p>  |
| <p>⑦ Maximum Speed Limit 最高速度</p>  | <p>⑧ No U-turns 転回禁止</p>  | <p>⑨ No Parking 駐車禁止(8:00-20:00)</p>  |
| <p>⑩ Closed to All Vehicles 車両通行止め</p>  | <p>⑪ Proceed only in the Designated Directions 指定方向外進行禁止</p>  | <p>⑫ No Parking or Stopping 駐停車禁止 (8:00-20:00)</p>  |
| <p>⑬ Traffic Lane Designations 進行方向別通行区分</p>  | <p>⑭ No Passing on the Right-hand Side of the Road to Overtake 追越しのための右側部分はみ出し通行禁止・追越し禁止</p>  | <p>⑮ Bicycles and Pedestrians Only 自転車及び歩行者専用</p>  |

INFORMATION

| | Name | Tel | Address | English |
|--------------------------------------|------------------------------------|---|---|---------|
| | 名 称 | 電 話 | 住 所 | 英 語 |
| ◎interpreter | | | | |
| 1 | 高知警察署 | 088-822-0110 | 1-9-20 Kitahonmachi Kochi-shi | ◎ |
| | Kochi police station | | | |
| 2 | 高知南警察署 | 088-834-0110 | 4-15-11 Sanbashidouri Kochi-shi | ◎ |
| | Kochi South police station | | | |
| 3 | 高知東警察署 | 088-866-0110 | 807-1 Ootsu otsu Kochi-shi | |
| | Kochi East police station | | | |
| | 本山警察庁舎 | 0887-76-0110 | 850-1 Motoyama-cho Nagaoka-gun | |
| Motoyama police government buildings | | | | |
| 4 | 室戸警察署 | 0887-22-0110 | 5523-1 Murotomisaki-cho Muroto-shi | |
| | Muroto police station | | | |
| 5 | 安芸警察署 | 0887-34-0110 | 2-9-2 Yanomaru Ak-shi | |
| | Aki police station | | | |
| 6 | 南国警察署 | 088-863-0110 | 799-1 Oosone otsu Nankoku-shi | ◎ |
| | Nankoku police station | | | |
| | 香南警察庁舎 | 0887-55-0110 | 1375 Akaoka-cho Kounan-shi | |
| | Kounan police government buildings | | | |
| 香美警察庁舎 | 0887-52-0110 | 12-2 Sakaemachi Tosayamada-cho Kami-shi | | |
| Kami police government buildings | | | | |
| 7 | 土佐警察署 | 088-852-0110 | 1842-1 Takaoka-cho Tosa-shi | |
| | Tosa police station | | | |
| | いの警察庁舎 | 088-893-1234 | 1290-4 Ino-cho Agawa-gun | |
| Ino police government buildings | | | | |
| 8 | 佐川警察署 | 0889-22-0110 | 3555 Sakawa hei Sakawa-cho Takaoka-gun | ◎ |
| | Sakawa police station | | | |
| 9 | 須崎警察署 | 0889-42-0110 | 1-8 Yamate-cho Susaki-shi | |
| | Susaki police station | | | |
| 10 | 窪川警察署 | 0880-22-0110 | 4-19 Sakakiyama Shimanto-cho Takaoka-gun | |
| | Kubokawa police station | | | |
| 11 | 中村警察署 | 0880-34-0110 | 2034-17 Uyama Shimanto-shi | |
| | Nakamura police station | | | |
| | 清水警察庁舎 | 0880-82-0110 | 3-5 Saiwai-cho Tosashimizu-shi | |
| Shimizu police government buildings | | | | |
| 12 | 宿毛警察署 | 0880-63-0110 | 7-54 Saiwai-cho Sukumo-shi | |
| | Sukumo police station | | | |